

第18/2006號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 18/2006

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第9/2005號法律第四條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准旅遊學院二零零六年財政年度之本身預算，並於二零零六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$70,500,000.00（澳門幣柒仟零伍拾萬元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零六年二月八日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2006, o orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, relativo ao ano económico de 2006, sendo as receitas calculadas em \$ 70 500 000,00 (setenta milhões e quinhentas mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

8 de Fevereiro de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

旅遊學院本身預算

Orçamento privativo do Instituto de Formação Turística

收入預算

Orçamento da receita

經濟年度：2006

Ano económico: 2006

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額（澳門幣） Importância MOP
	經常收入 Receitas correntes	64,490,000.00
	<i>財產之收益</i> <i>Rendimentos da propriedade</i>	
	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	
04.03.01.00	定期存款利息	10,000.00
	Juros de depósito a prazo	
04.03.02.00	其他存款利息	10,000.00
	Juros de outros depósitos	
	<i>轉移</i> <i>Transferências</i>	
	公營部門 Sector público	
05.01.01.00	旅遊基金	38,000,000.00
	Fundo de Turismo	
05.01.02.00	其他	0.00
	Outras	
05.01.03.00	特區總預算轉移	0.00
	Transferências do O.R.	
05.03.00.00	私營企業	0.00
	Empresas privadas	

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância MOP
05.07.01.00	其他部門 <i>Outros sectores</i> 贈與、遺產及遺贈 Doações, heranças e legados 勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i> 雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	0.00
07.10.01.00	學費 Propinas	16,800,000.00
07.10.02.00	住宿 Alojamento	2,000,000.00
07.10.03.00	餐廳 Restaurante	2,500,000.00
07.10.04.00	其他 Outros	5,170,000.00
	資本收入 Receitas de capital	6,010,000.00
13.01.00.00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i> 以往各營業年度帳目之結餘 SalDOS de contas de exercícios findos 非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	6,000,000.00
14.00.00.00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	10,000.00
	總計 <i>Total das receitas</i>	70,500,000.00

開支預算

Orçamento da despesa

經濟年度：2006

Ano económico: 2006

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância MOP
	經常開支 Despesas correntes	70,100,000.00
01.01.01.01	人員 <i>Pessoal</i> 法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei 薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	48,384,000.00
01.01.01.02	年資獎金 Prémio de antiguidade 編制以外人員 Pessoal além do quadro	7,300,000.00
		66,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância MOP
01.01.02.01	報酬 Remunerações	4,860,000.00
01.01.02.02	年資獎金 Prémio de antiguidade	4,000.00
01.01.03.01	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	25,000,000.00
01.01.03.02	報酬 Remunerações	0.00
01.01.04.01	年資獎金 Prémio de antiguidade	114,000.00
01.01.04.02	編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros	12,000.00
01.01.05.01	工資 Salários	1,160,000.00
01.01.06.00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	159,000.00
01.01.07.00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	740,000.00
01.01.09.00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	3,300,000.00
01.01.10.00	假期津貼 Subsídio de férias	3,300,000.00
01.02.01.00	附帶報酬 Remunerações acessórias	100,000.00
01.02.03.00.01	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	50,000.00
01.02.03.00.02	額外工作 Trabalho extraordinário	0.00
01.02.04.00	輪值工作 Trabalho por turnos	84,000.00
01.02.05.00	錯算補助 Abono para falhas	0.00
01.02.06.00	出席費 Senhas de presença	980,000.00
01.02.10.00	房屋津貼 Subsídio de residência	500,000.00
01.03.01.00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	20,000.00
01.05.01.00	實物補助 Abonos em espécie	390,000.00
	私人電話 Telefones individuais	
	社會福利金 Previdência social	
	家庭津貼 Subsídio de família	

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância MOP
01.05.02.00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social 負擔補償	50,000.00
01.06.02.00	Compensação de encargos 服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos 交通費——負擔補償	50,000.00
01.06.03.01	Deslocações — Compensação de encargos 啟程津貼	15,000.00
01.06.03.02	Ajudas de custo de embarque 日津貼	110,000.00
01.06.03.03	Ajudas de custo diárias 其他補助——負擔補償	10,000.00
01.06.04.00	Outros abonos — Compensação de encargos 各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos 資產及勞務	10,000.00 19,004,000.00
02.01.04.00	<i>Bens e serviços</i> 耐用品 Bens duradouros 教育、文化及康樂用品	170,000.00
02.01.05.00	Material de educação, cultura e recreio 工場、修理廠及化驗室用品	0.00
02.01.06.00	Material fabril, oficinal e de laboratório 榮譽及招待物品	0.00
02.01.07.00	Material honorífico e de representação 辦事處設備	100,000.00
02.01.08.00	Equipamento de secretaria 其他耐用品 Outros bens duradouros 非耐用品 Bens não duradouros	100,000.00
02.02.02.00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	223,000.00
02.02.04.00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	400,000.00
02.02.05.00	膳食 Alimentação	2,000,000.00
02.02.07.00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros 勞務之取得 Aquisição de serviços	750,000.00
02.03.01.00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	800,000.00
02.03.02.01	電費 Energia eléctrica	3,200,000.00
02.03.02.02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	2,000,000.00
02.03.04.00	資產租賃 Locação de bens 交通及通訊 Transportes e comunicações	600,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância MOP
02.03.05.01	特別假期之交通費 Transportes por motivos de licença especial	40,000.00
02.03.05.02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	413,000.00
02.03.05.03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	600,000.00
02.03.06.00	招待費 Representação	55,000.00
	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02.03.07.01.03	廣告 Publicidade	375,000.00
02.03.07.02	推廣活動 Acções de promoção	400,000.00
	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02.03.08.01	研究及特別工作 Estudos e trabalhos especiais	3,593,000.00
	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02.03.09.00.01	培訓活動 Acções de formação	125,000.00
02.03.09.00.02	教學活動 Actividades pedagógico-didáticas	2,500,000.00
02.03.09.00.03	其他負擔 Outros encargos	400,000.00
02.03.09.00.04	學術研究 Investigação académica	160,000.00
	經常轉移 Transferências correntes	2,400,000.00
	自治基金組織 Fundos autónomos	
04.01.02.00.01	退休基金會——按退休金制度所作之補償 Fundo de Pensões — Compensações para o regime de aposentação	2,000,000.00
04.01.02.00.02	退休基金會——按撫卹金制度所作之補償 Fundo de Pensões — Compensações para o regime de sobrevivência	200,000.00
04.01.05.00	其他 Outras	0.00
	私人 Particulares	
04.03.00.00	私人 Particulares	200,000.00
	其他經常開支 Outras despesas correntes	312,000.00
	保險 Seguros	
05.02.01.00	人員 Pessoal	100,000.00
05.02.02.00	物料 Material	1,000.00
05.02.03.00	不動產 Imóveis	30,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância MOP
05.02.04.00	車輛 Viaturas	20,000.00
05.03.00.00	返還 Restituições	30,000.00
05.04.00.00.01	雜項 Diversas	
	與外地高等教育機構之學術交流 Intercâmbio académico com estabelecimentos de ensino superior estrangeiros	50,000.00
05.04.00.00.19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	80,000.00
05.04.00.02	備用金之撥款 Dotação provisional	1,000.00
	資本開支 Despesas de capital	400,000.00
	投資 Investimentos	400,000.00
07.06.00.00	各項建設 Construções diversas	300,000.00
07.09.00.00	運輸物料	0.00
07.10.00.00	Material de transporte 機械及設備 Maquinaria e equipamento	100,000.00
	總計 Total das despesas	70,500,000.00

二零零六年一月十九日於澳門——行政管理委員會：主席：
黃竹君，委員：李天碩，羅天蘭，王美清，陳美霞

Macau, aos 19 de Janeiro de 2006. — O Conselho Administrativo. — A Presidente, *Vong Chuk Kwan*. — Os Vogais, *Lei Tin Sek* — *Diamantina do Rosário* — *Wong Mei Cheng* — *Chan Mei Ha*.

人員編制

Quadro de pessoal

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia		院長 Presidente	1
		副院長 Vice-presidente	1
		廳長 Chefe de departamento	2
		處長 Chefe de divisão	3
		科長 Chefe de secção	1
	助理 Adjuntos		助理 Adjuntos

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	6
資訊人員 Pessoal de informática	9	高級資訊技術員 Técnico superior de informática	2
	7	資訊督導員 Assistente de informática	2
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	4
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	3
	5	攝影師及視聽器材操作員 Fotógrafo e operador de meios audiovisuais	1
	5	助理技術員 Técnico auxiliar	2
行政人員 Administrativo	5	行政文員 Oficiais administrativos	10
工人及助理員 Operário e auxiliar	4	熟練工人 ^{a)} Operários qualificados ^{a)}	30
教師 Pessoal docente		助教 Assistentes	20
		輔導員 Monitores	15
		總數 Total	106

^{a)} 熟練工人之職位包括酒店業與維修工作人員之職位

^{a)} Nos lugares de operários qualificados estão incluídos os trabalhadores de hotelaria e manutenção.

第 19/2006 號行政長官批示

鑑於判給「易潔清潔服務公司」向文化局轄下設施提供清潔服務的執行期跨越一財政年度，因此必須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經五月十五日第 30/89/M 號法令修改的十二月十五日第 122/84/M 號法令第十五條的規定，作出本批示。

一、許可與「易潔清潔服務公司」訂立向文化局轄下設施提供清潔服務的執行合同，金額為 \$1,962,920.00（澳門幣壹佰玖拾陸萬貳仟玖佰貳拾元整），並分段支付如下：

Despacho do Chefe do Executivo n.º 19/2006

Tendo sido adjudicada à «Companhia Serviços Limpeza Easy Clean», a prestação de serviços de limpeza das instalações da responsabilidade do Instituto Cultural, cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração do contrato com a «Companhia Serviços Limpeza Easy Clean», para a prestação de serviços de limpeza das instalações da responsabilidade do Instituto Cultural, pelo montante de \$ 1 962 920,00 (um milhão, novecentas e sessenta e duas mil, novecentas e vinte patacas), com o escalonamento que a seguir se indica: